

sobre la forma correcta de contemplar la dimensión plural de la diferencia. En su contribución, Ruth Mestre y Marta Casal analizan el impacto de la variable género en las prácticas y en los discursos sobre las mujeres inmigrantes, con un enfoque interdisciplinar. Las autoras subrayan el proceso de minorización al que están sometidas en su doble condición de mujeres e inmigrantes. Subrayando las consecuencias negativas que el *enfoque trafiquista*, eje de las políticas migratorias y del derecho de extranjería, tiene en tres ámbitos concretos: la reagrupación familiar, el servicio doméstico irregular y el trabajo sexual.

En su conjunto, el libro presenta un gran interés para aquellos que quieran aproximarse al conocimiento tanto de la inmigración tal y como se produce como de los discursos en los que se presenta. Discursos que, como apuntan los editores en la introducción, señalan hoy los riesgos fundamentalistas del multiculturalismo... desde un análisis fundamentalista de la multiculturalidad. Posición que «...al presentarse como defensora de lo más valioso...es incompatible con la democracia y el pluralismo en serio». (pág. 18).

EMMA MARTÍN

**MEDIACIÓN INTERCULTURAL: Una propuesta para la formación.** AEP Desenvolupament Comunitari. Andalucía Acoge. Editorial Popular, Madrid, 2002

Es este un libro singular y esperado el que nos aportan dos asociaciones con solera en la intervención social como son *Andalucía Acoge* y *Desenvolupament Comunitari*. Singular, porque va mucho más allá de las pretensiones del título (cosa excepcional, infrecuente, pues casi siempre ocurre lo contrario), tanto en lo que se refiere al desarrollo de sus contenidos como del significado, del alcance de sus mensajes. Esperado porque, en el creciente escenario de la Mediación Intercultural, desde 1996, con la edición de la Junta de Andalucía del manual para la *Formación de Mediadores Interculturales*, (también a cargo de *Andalucía Acoge*) no existía *en el mercado, en la calle*, un material editorial en torno a la Mediación Intercultural de alcance, aparte de los artículos de turno, comunicaciones y ponencias dispersas en las que todos hemos colaborado un poco.

Abundando en la singularidad, podríamos reseñar algún otro aspecto de menor calado, como pueda ser el que la edi-

ción nos obsequie con un Prólogo, una Presentación y una Introducción en las primeras 33 páginas de un libro con poco más de 230. En la línea de lo apuntado arriba, no hacían falta tantas alforjas para *vender* un libro no solamente deseado, si no de la solidez del que estamos hablando, que iba a ser, y es consumido con avidez por (al menos) los técnicos y expertos en los asuntos migratorios.

El Prólogo, del Comisario en Derechos Humanos del Consejo de Europa *Gil Robles*, pese a su buena voluntad en pro del texto, nos lo podríamos haber ahorrado, siendo alimenticia e imprescindible la Presentación de la investigadora y precursora en mediación Margalit Cohen-Emerique. Esta autora, que ya colaborara con Andalucía Acoge en el manual citado de Formación de Mediadores de 1996, aporta en el pórtico de su presentación al libro el esquema básico sobre el que gravitan el resto de los contenidos: *el de la dimensión o competencia intercultural*, que se resume en la frase «Lo intercultural como encuentro de dos identidades». Cohen-Emerique nos recuerda la importancia del reto que supone para los profesionales, en el ámbito del contacto con otras culturas, la

consideración de las 3 fases o procesos:

1. La descentración (el emerger desde los propios marcos de referencia)
2. El descubrimiento del marco de referencia del otro
3. La negociación-mediación.

Hemos creído siempre que esa propuesta de negociación *caso-por-caso* no solamente es aplicable y exigible en la Mediación Intercultural, si no también en los otros encuentros entre técnicos y técnicas de lo social, de trabajadores y trabajadoras sociales, con la población inmigrante. ¡Cuán necesaria es esta formación, este cambio de esquemas conceptuales en el panorama actual de la gestión y administración de servicios sociales respecto a otras culturas!... La Mediación Intercultural aportaría así otro beneficio: el que los profesionales de lo social con inmigrantes nos planteemos nuestra propia dimensión personal y en cómo negociamos nuestra identidad (respecto a *los otros diferentes* de culturas distintas y respecto a *los otros diferentes* de la propia).

La Primera Parte, auspiciada por la Introducción (definitiva) de las organizaciones autoras, recuerda algo muy importante que nos habla del talante y la honestidad de éstas: que esta-

mos con la Mediación Intercultural en un momento de propuesta teórica en construcción, y que su libro, nuestro libro, es fruto de las respectivas experiencias prácticas en la formación y el abordaje en Mediación. Y ello nos invita a reflexionar sobre *otro algo* aún más trascendental que aporta la edición, y que es al fin y al cabo el ejemplo más práctico, el ejercicio de caso, el supuesto ideal para la enseñanza-aprendizaje: que es una práctica de la práctica de la hermosa coincidencia del trabajo en común entre dos organizaciones sociales diferentes. Dos organizaciones distintas (*Acoge* y *Desenvolupament*) que, en una suprema lección del paradigma inter-cultural, inter-actúan juntas, inter-cambian juntas, inter-vienen juntas, en un inusual trabajo en red (para sí lo quisieran muchas administraciones públicas y organizaciones privadas) que se traduce, a la postre, en un libro.

Esta primera parte da cauce enseguida a un segundo capítulo de análisis del contexto, de la realidad con la que debe trabajar la mediación intercultural. Inicialmente, se parte de una extensa y quizás excesiva descripción de la situación en Europa y de las políticas migratorias del Estado Español con los planes y programas

más relevantes como el *Plan para la Integración Social de los Inmigrantes* y *Programa GRECO*. En ese detenido repaso echamos de menos algún apunte sobre las corporaciones locales, los municipios, que en la actualidad realizan un firme apoyo a las migraciones, tanto con la dotación de recursos o fondos como con la contratación de mediadores y mediadoras interculturales.

Este capítulo segundo alude también a lo que dan en llamar los autores y autoras del libro el *eje de las 3 D: Diversidad Cultural, Diferencia Sexual y Desigualdad Social*. Son éstos parámetros desde los que encuentra sentido la estrategia de la mediación y los ámbitos desde los que esa mediación va a tener que trabajar el encuentro de los diferentes actores involucrados. Son, además, los vectores en los que se genera la conflictividad social, determinantes de la situación de exclusión y marginación de la mayor parte de los inmigrantes sin recursos que llegan a nuestras sociedades. Estas 3-D implican, en última instancia, un modelo conceptual de análisis inédito en el trufado universo de los análisis generalistas (y, por ello, simplificadores) que encontramos en jornadas, congresos y seminarios tan de moda so-

bre la inmigración. La relevancia de esta propuesta es enorme, toda vez que a las conocidas diferencias culturales, como elemento discriminador, añade el factor género y las diferencias socio-económicas como variables generadoras de exclusión social.

Este análisis de la realidad se enriquece con referencias al Modelo de Berry (1989), respecto a las estrategias de adaptación al nuevo entorno, así como la reflexión sobre la negociación de las identidades en la convivencia multicultural. Uno y otro concepto muestran claramente lo erudito de la propuesta que el texto aporta para el análisis del contexto en que se ubica la formación en mediación intercultural.

El núcleo central de esta primera parte se encuentra en los capítulos 3 y 4, en los que se valoran las necesidades de la población inmigrante (cap. 3) y se abordan las definiciones sobre la mediación intercultural, sus ámbitos de intervención, el perfil del mediador/a y el proceso de mediación en sí mismo (cap. 4).

La segunda parte del libro se centra, por fin, en la propuesta formativa dirigida a los mediadores y mediadoras interculturales, incorporando cada uno de los capítulos tanto el modelo pedagógico del que se parte

(claramente centrados en la participación, la reflexión-acción, el trabajo en valores a través de la *concientización* freireiana y la transformación personal) como los contenidos curriculares, los recursos o dinámicas grupales e incluso los aspectos organizativos y de evaluación de los cursos.

Encontramos, en fin, que este libro que va más allá de una propuesta para la formación *per se*, aportando valiosas claves para la transformación personal y social en las sociedades multiculturales, es la suma de varios libros en uno. Se trata de un libro rico y ambicioso, sintético y sin embargo singular, como decíamos más atrás. Se trata de una experiencia editorial injustamente tratada, pues el formato casi de bolsillo nos informa de que el equipo de autores ha tenido que hacer un esfuerzo titánico de síntesis. Se hubiera necesitado una edición de manual (handbook), probablemente en dos volúmenes, para incluir además mucho del material que, seguramente, en pro del escueto espacio disponible, *Andalucía Acoge* y *Desenvolupament Comunitari* han tenido que restringir y no incluir en el volumen.

Finalmente, a este libro, que debería ser de obligado *uso* por los profesionales de lo so-

cial, de la salud, de la educación y de la cultura, quizás le falta una referencia detallada a algo que Cohen-Emerique apunta de soslayo en la presentación: el trabajo en común de los profesionales con otros profesionales, el trabajo interdisciplinar. Esta tarea, tan necesaria hoy cuando el mediador, la mediadora, se encuentran con el trabajador social, la psicóloga o el abogado, merece quizás en futuras ediciones una reflexión detenida, pues habla también de encuentro de diferentes *culturas*. Cuando a partir de la puesta en común, de la discusión, del consenso, como es un primer ejemplo este libro que estamos terminando de comentar, los profesionales *deconstruyen* la realidad para armarla de nuevo, en una dimensión nueva de verdadera, sincera y auténtica eficacia intercultural.

ALFONSO CUADROS RIOBÓ

MONIQUE ECKMANN, ANNE-CATHERINE SALBERG, CLAUDIO BOLZMAN, KARL GRÜNBERG: *De la parole des victimes à l'action contre le racisme*.

Este libro presenta una visión del racismo en Suiza desde la perspectiva de las vícti-

mas y plantea sugerencias para la intervención. Lo novedoso, frente a la tónica dominante en la academia española, es la adopción de una metodología de investigación acción y el hecho de que sea fruto de la alianza entre activistas e investigadores comprometidos con la lucha contra el racismo. Se muestra con contundencia la persistencia y cotidianidad de prácticas racistas en Suiza, así como su tremendo efecto en sus víctimas.

El libro inicia su recorrido con una buena revisión histórica de la legislación de extranjería, las políticas migratorias y la xenofobia Suiza desde comienzo de siglo. Proporciona también información sobre el debate generado en torno a la conocida como «ley contra el racismo,» la formación reciente de la Comisión federal contra el racismo (CFR), y el desarrollo del debate dentro del sector anti-racista de la sociedad civil Suiza. Los autores plantean una clara vinculación entre el racismo de estado manifiesto en la normativa y las políticas migratorias suizas y el actual racismo popular y cotidiano contra los inmigrantes del «círculo exterior», es decir del tercer mundo, lo cual demuestran a través del análisis de los testimonios de las propias vícti-